

THE NEW ENGLISH TRANSLATION FOR MASS

My dear family of Assumption,

When the Second Vatican Council allowed for "a more extended use of the mother tongue with the Mass," various groups worked to develop an official English translation which was completed in 1973. After 40 years of celebrating Mass in English, the Church has come to see certain areas where the translation could be improved. In 2001, the Vatican called for a more precise translation. The New translation preserves more fully the theological tradition captured throughout the centuries in the liturgy. It more clearly communicates the many biblical allusions and vital theological concepts that are expressed in the Latin original. Yes, any change will require we be patient, adjust and reintroduce ourselves to the prayers and responses. Those of us old enough will find moving from Latin to English much easier than moving from one English translation to another English translation...it will require us to be patient and kind to ourselves, to the priest and to one another. You will find the New Translation on the opposite side of this page, to help us grow accustomed to the changes. Permanent cards will be placed in the pews, on The First Sunday of Advent, Nov. 27th, which we shall pray from, until we shake off the old and remember the new.

This change is more difficult for the priests than our faithful laity as the orations (3 prayers during Mass) and the Eucharistic Prayer(s) (The Great Prayer) as well as the Preface(s) to the Great Prayer(s) has/have been changed... the priests will shortly attend our fourth and final preparation session with our Bishop and all priests from the Diocese. I am confident our parish will adjust with openness, kindness and the ability to reverently "laugh" at ourselves when we stumble accidentally, falling into the former translation, which will happened I'm sure, from time to time.

In advance, I want to thank all of you for your openness and trust in the changes, for your patience and I encourage you and my brother priests to use this opportunity to renew our appreciation of the Mass, each Sunday as we gather to break open the Word and receiving Holy Communion with one another and our God, whose love for us is everlasting. All will be well. My love and esteem,

Father Tom, Pastor

CONGREGATIONAL RESPONSES FOR MASS

RESPONSES UPDATED ACCORDING TO THE NEW TRANSLATION OF THE ROMAN MISSAL

GREETING

Priest: The Lord be with you.

People: **And with your spirit.**

PENITENTIAL ACT

A - I confess to almighty God
and to you, my brothers and sisters,
that I have **greatly sinned**,
in my thoughts and in my words,
in what I have done
and in what I have failed to do,
through my fault, through my fault,
through my most grievous fault;
therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,
all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God.

~ or ~

B - Priest: **Have mercy on us, O Lord.**

People: **For we have sinned against you.**

Priest: **Show us, O Lord, your mercy.**

People: And grant us your salvation.

~ or ~

C - Lord/Christ have mercy.

GLORIA

Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.
We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
we give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King,
O God, almighty Father.
Lord Jesus Christ, **Only Begotten Son,**
Lord God, Lamb of God,
Son of the Father,
you take away the sins of the world,
have mercy on us;
you take away the sins of the world,

receive our prayer;
you are seated at the right hand
of the Father, **have mercy on us.**
For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen.

GOSPEL ACCLAMATION

Deacon (or Priest): A reading from the
Holy Gospel according to N.

People: Glory to you, O Lord.

NICENE CREED

I believe in one God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.
I believe in one Lord Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
consubstantial with the Father;
through him all things were made.
For us men and for our salvation
he came down from heaven,
and by the Holy Spirit
was incarnate of the Virgin Mary,
and became man.
For our sake
he was crucified under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried,
and rose again on the third day
in accordance with the Scriptures.
He ascended into heaven and is seated
at the right hand of the Father.

He will come again in glory
to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.
I believe in the Holy Spirit, the Lord,
the giver of life, who proceeds from
the Father and the Son,
who with the Father and the Son
is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.
I believe in one, holy, catholic
and apostolic Church.
I confess one baptism
for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection
of the dead
and the life of the world to come. Amen.

INVITATION TO PRAYER

May the Lord accept the sacrifice
at your hands
for the praise and glory of his name,
for our good
and the good of all his holy Church.

PREFACE DIALOGUE

Priest: The Lord be with you.

People: **And with your spirit.**

Priest: Lift up your hearts.

People: We lift them up to the Lord.

Priest: Let us give thanks
to the Lord our God.

People: **It is right and just.**

HOLY, HOLY, HOLY

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes
in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

THE MYSTERY OF FAITH

Priest: **The mystery of faith.**

People:

A - **We proclaim your Death, O Lord,**
and profess your Resurrection
until you come again.

~ or ~

B - When we eat this Bread
and drink this Cup,
we proclaim your Death,
O Lord,
until you come again.

~ or ~

C - **Save us, Savior of the world,**
for by your Cross
and Resurrection,
you have set us free.

SIGN OF PEACE

Priest: The peace of the Lord
be with you always.

People: **And with your spirit.**

LAMB OF GOD

Priest: **Behold the Lamb of God,**
behold him who takes away
the sins of the world.

Blessed are those called
to the supper of the Lamb.

All: Lord, I am not worthy
that you should enter under my roof,
but only say the word
and my soul shall be healed.

CONCLUDING RITES

Priest: The Lord be with you.

People: **And with your spirit.**